

УДК 39(=352.3) «08/16»

ББК 63.521(=602)4

X 85

**С.Х. Хотко,**

*кандидат исторических наук, ведущий научный сотрудник отдела этнологии Адыгейского республиканского института гуманитарных исследований, г. Майкоп, тел.: 8-906-438-34-10, e-mail: inalast@mail.ru*

## **Легенды\* о черкесах в европейской картографии XVI в.**

(Рецензирована)

**Аннотация.** В статье рассматривается редкий вид исторических источников — так называемые «легенды» или краткие историко-этнографические пояснения, помещавшиеся на свободные сектора карт их составителями. Информация этих «легенд» сопоставляется со сведениями нарративных и документальных источников.

**Ключевые слова:** черкесы, Московия, Сигизмунд Герберштейн, Паоло Джовио, Дмитрий Герасимов, Джорджио Интериано, Баттиста Аньезе, Энтони Дженкинсон.

**S.Kh. Khotko,**

*Candidate of Historical Sciences, Leading Specialist of Ethnology Department of the Adyge Republic Institute of Humanitarian Researches, Maikop, ph.: 8-906-438-34-10, e-mail: inalast@mail.ru*

## **Map legends about the Circassians in the European cartography of the 16th century**

**Abstract.** The paper deals with a rare type of historical sources — the so-called “legends” or brief historical and ethnographic explanations fit in the remaining sectors of the maps. The information in these “legends” is compared with the data of narrative and documentary sources.

**Keywords:** Circassians, Moscovia, Siegmund von Herberstein, Paolo Giovio, Demetrii Gerasimov, Giorgio Interiano, Battista Agnese, Anthony Jenkinson.

Европейские географические карты XVI в. представляют собой обширный корпус источников, анализ которого позволяет существенно пополнить общую картину представлений о Черкессии. Карты этого периода дают цельное представление о регионе исторической Черкессии, соотносительности этого пространства с крупнейшими державами, отображают уровень знаний европейцев о Кавказе. Ряд карт содержит так называемые легенды, в рамках которых авторы давали краткую, запоминающуюся информацию об особенностях образа жизни или политического статуса черкесов.

Важным картографическим источником первой четверти XVI в. явля-

ется карта Московии Паоло Джовио (1483 — 1552), выдающегося итальянского ученого-энциклопедиста.

Заметное влияние на представления Джовио о России оказал русский посол Дмитрий Герасимов (ок. 1465 — 1536). Находясь в Риме, летом 1525 г. Герасимов выступил консультантом Паоло Джовио, опубликовавшего затем «Книгу о посольстве Василия, великого князя Московского, к Клименту VII». Джовио сообщает о чертеже Московии и сопредельных ей земель, который, однако, не был найден ни в одном из экземпляров его книги. Первый и единственный ныне известный экземпляр этого чертежа был приобретен на торгах аукционного дома Сотбис в Лондоне

\* Легенда на карте — любой поясняющий текст, а также перечень условных знаков при карте, плане, схеме.



Джовио, Паоло. Карта Московии. 1525 г. Фрагмент.  
 Ксилографура. Российский государственный архив древних актов.  
 Ф. 192. Оп. 6. Д. 963. <http://rusarchives.ru/statehood/04-12-karta-moskoviya.shtml>

и хранится в собрании РГАДА. В его картуше отмечено: «MOSCHOVIAE Tabula ex relatione Demetrue ... Anno M.D.XXV. Mese Octob». По всей видимости, Герасимов сообщил Джовио лишь устные сведения, но не начертил и не передал ему никакого изображения; это подтверждает датировка карты октябрём 1525 г., то есть временем уже после отъезда посольства [1].

Можно предполагать, что Джовио пользовался не только сведениями Герасимова. С большой долей уверенности, мы можем считать, что Джовио опирался также на книгу своего современника генуэзца Джорджо Интериано «Быт и страна зихов, именуемых черкесами» (La vita: & sito de Zichi, chiamati ciarcassi: historia notabile), вышедшую в свет в Венеции в 1502 г. [2]. Учитывая то обстоятельство, что Джовио испытывал огромный интерес к мамлюкскому Египту, Османской империи и, в целом, к Востоку, мимо его внимания никак не могла пройти книга о черкесах, изданная в его городе. Кроме того, Джовио оставил нам

описание мамлюкского государства, снабженное необычайно любопытными портретами трех султанов черкесской династии — Каитбая, Кансава ал-Гаури и Туманбая [3].

Поэтому, краткая легенда о черкесах, помещенная им к востоку от «Меотского болота», по всей видимости, восходит к Интериано: «Ханская область, населенная чиркасами-христианами, которые в другое время представляли рабов в Каир, к великому султану» («Hanc regionem habitat Circassi Christiani qui alias venales Cayrum ad magnum Soldanum portabantur»).

Вот две цитаты из Интериано на тему связи Черкесии с мамлюкским Египтом: «Большая часть проданных увозится в город Каир, в Египет, и таким образом [случается], что фортуна превращает их из самых жалких крестьян на свете, какими они были, в величайших владык на свете и государей нашего века, а именно, в султанов, эмиров и т. п.». «Эти зихи по большей части красивы и хорошо сложены, а в Каире можно встретить людей

[отличающихся] величественной наружностью между мамелюками и эмирами, большинство которых, как было сказано, из их племени» [4].

Отличие от Интериано состоит в констатации зависимости черкесов от крымского хана. Дмитрий Герасимов, как дипломат, имел возможность опираться на посольские источники. В 1515 г. в Москве узнали о походе сыновей хана Менгли-Гирея против черкесов. В 1518 г. сын хана Мухаммад-Гирея Бахадур-Гирей писал в Москву о том, что война с черкесами носит ежегодный характер. В январе 1519 г. в Москву доставили грамоту от хана Мухаммад-Гирея, в которой сообщалось о крайне неутешительных результатах большого похода калги Бахадур-Гирея в Черкесию. Тем не менее, несмотря на разгром крымского отряда, нашлась какая-то группа лиц, которая поспешила присягнуть Мухаммад-Гирею. В марте 1519 г. в грамоте великому князю хан сообщает: «из Черкас к нам послы приходили, да нам били челом, чтобы мы к ним послали, а они нам хотят дати подать; также где и недруг мой будет, и они на нашей службе со всею ратью хотят быти готовы. И яз к ним посла посылаю» [5]. Отметим, что хан направляет к черкесам не наместника, а посла. Как видим, речь не шла о прямом административном подчинении, но, скорее всего, о признании верховного сюзеренитета хана.

Таким образом, выражение «ханская область» на карте Джовио — Герасимова скорее всего, восходит к той посольской информации, которой располагал Герасимов.

Карта Джовио — Герасимова оказала длительное влияние на представления итальянских картографов о России и Кавказе.

Генуэзец Баттиста Аньезе (ок. 1500 — 1564), трудившийся в Венеции, в 1553 г. составил рукописный атлас, включивший морскую карту с прямой ссылкой на Дмитрия: «Карта Московии, составленная по рассказу посла Димитрия» (*Moscoviae tabula relatione Dimetrii legati descripta*). На этой карте ближе к устью Дона отмечена

CIRCASSIA, а на Западном Кавказе — MINGRELLIA.

Интересно, что уже на следующий год (1554) Аньезе составил свой очередной морской атлас, в котором регион Черкесии не содержит названия Черкесия, а вместо него широко нанесено «MINGRELLI». Зато тут же помещена весьма любопытная легенда, посвященная черкесам. Это напоминает нам карту Джовио, но содержание текста иное. В. А. Кордт, прочтя на карте Аньезе ссылку на посла Дмитрия, ошибочно предположил, что это и есть та самая карта 1525 г., составленная Джовио под влиянием Герасимова, и просто перерисованная Аньезе [6].

На карту 1554 г. с легендой о черкесах указывает в своем обстоятельном труде признанный специалист в области исторической картографии России и бассейна Черного моря И.К. Фоменко. Он приводит перевод данного текста: «В этой земле проживают чиркасы-христиане, которые за большие деньги занимаются перевозками на своих судах, выдолбленных из цельных стволов деревьев, из одного места в другое» [7].

Изображение этого текста Фоменко, к сожалению, не приводит. Более того, в силу неизвестных нам причин, он опубликовал не ту карту с цитируемой надписью, а очень похожую на нее карту 1553 г. без данной легенды [8].

Благодаря библиотеке Святого Марка, мы имеем возможность ознакомиться с картой Аньезе 1554 г.

Помимо Джовио и Герасимова, источником сведений о черкесах как опытных мореходах для Аньезе мог послужить трактат австрийского дипломата Сигизмунда Герберштейна (1486 — 1566), побывавшего в Москве в 1517 и 1526 гг. Напомним этот отрывок из книги Герберштейна: «Это крайне дерзкие морские разбойники, ибо по рекам, стекающим с гор, они спускаются на судах в море и грабят всех, кого могут, в особенности плывущих из Кафы в Константинополь» [9].

Помимо Герберштейна и Герасимова, о военных предприятиях черкесов на море сообщали в это время венеци-



Аньезе, Баттиста. Хорографическо-морская карта Московии, 1554. Фрагмент <http://geoweb.venezia.sbn.it/geoweb/ods/index.aspx?s=msit6250%2fc%2f&i=6815&n=24&p=7e&t=cp>

анские дипломаты. Так, в донесении Винченцо ди Алессандро за 25 июля 1572 г. из города Конья сообщается, что «черкесы, прибыв на 24 кораблях, сожгли и разрушили за 300 миль отсюда все поселения побережья, разорили турецкие виноградники и перебили множество народа, а женщин увели в плен, забрав все имущество и товары, вследствие чего опасаются, как бы они не пришли в этот город (Конья — прим. С.Х.)». Из Трапезунда были снаряжены 6 вооруженных галер для защиты этой местности, с приказом от султана Селима II не выходить из порта, но сторожить только город, так как боялись, что черкесы еще боль-

ше увеличат число своих кораблей. Посол добавляет: «А мне было велено держать путь на Грузию и Черкесию, но из боязни тех корсаров я повернул обратно» [10].

Следующая легенда о черкесах приведена на великолепном картографическом памятнике XVI в., созданном английским дипломатом и путешественником Энтони Дженкинсоном (Anthony Jenkinson, 1529 — 1610). В период с 1557 по 1571 г. Дженкинсон четырежды посетил Москву в качестве английского посланника, а также представителя Московской компании, основанной лондонскими купцами. Из Москвы он совершил путешествия



Дженкинсон, Энтони. Оригинал лондонского издания 1562 г. Фрагмент. Библиотека университета Вроцлава. [http://www.bibliotekacyfrowa.pl/dlibra/pubindex?startint=490&attId=\\${stringAtt}&dirids=62](http://www.bibliotekacyfrowa.pl/dlibra/pubindex?startint=490&attId=${stringAtt}&dirids=62)

На карте: «Новая усовершенствованная (карта) России, Московии и Тартарии. Описание автора Антонио Дженкинсоно Англо. Издание Клементя Адамо и Николао Рейнальдо Лондиненси. В 1562-м году нашей эры».

в Иран и Среднюю Азию. Дженкинсон уделил некоторое внимание черкесам [11] как в рамках своих заметок путешественника, так и при составлении карты, на которой он поместил следующую легенду: «Чиркасы пятигорские считают себя христианами и имеют особенный язык. Опытный в военном деле, а для великолепных похорон родственников собираются многочисленныя погребальныя процессии, и в память умерших иногда обрезают часть уха». Вспомним, что обрезание части уха в знак траура было описано у скифов Геродотом.

Эта легенда также может восходить к Интериано, у которого содержится детальное описание черкесских похорон и погребального обряда, и ко-

торый, в частности, отмечал, что при погребении «собирается большая толпа народа» [13].

Таким образом, пояснительные тексты о черкесах, содержащиеся на картах XVI в., восходят к нарративным и документальным источникам, свидетельствам дипломатов и путешественников. В рассмотренных легендах прослеживается влияние дипломатов — Дмитрия Герасимова, Сигизмунда Герберштейна, государственного деятеля и путешественника Джорджио Интериано. Значительная часть формирующихся в европейской картографии представлений о Черкесии имела итальянское (преимущественно, генуэзское и венецианское) и русское происхождение.

#### Примечания:

1. См.: статья «Дмитрий Герасимов» в Википедии: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Дмитрий\\_Герасимов](https://ru.wikipedia.org/wiki/Дмитрий_Герасимов)

2. Интериано Дж. Быт и страна зихов, именуемых черкесами. Достопримечательное повествование // Адыги, балкарцы и карачаевцы в известиях европейских авторов XIII — XIX вв. / Составление, редакция переводов, введение и вступительные статьи к текстам В.К. Гарданова. Нальчик: Эльбрус, 1974. С. 43 — 52.

3. Pauli Iovii Novocomensis episcopi Nucerni Vitae illustrium virorum: tomis duobus comprehensae, & proprijs imaginibus illustratae. 1578. <http://www.pitts.emory.edu/woodcuts/1578Giov1/00021365.jpg>

4. Интериано Дж. Указ. соч. С. 48, 50.

5. Памятники дипломатических сношений Московского государства с Крымом, ногаями и Турцией. Т. II. 1508-1521 гг. / Изданы под редакцией Г.Ф. Карпова и Г.Ф. Штендмана // Сборник Русского Исторического общества. СПб., 1895. Т. 95. С. 144, 516, 607, 635.

6. Карты всей России и южных ее областей до половины XVII века // Материалы по истории русской картографии / Под ред. В. А. Кордта. Вып. I. Киев, 1899. С. 3.

7. Фоменко И. К. Образ мира на старинных портоланах. Причерноморье. Конец XIII — XVII в. М.: Индрик, 2011. С. 180.

8. Там же. С. 183.

9. Герберштейн С. Записки о Московии / Пер. с нем. А.И. Малеина и А.В. Назаренко. М.: Изд-во МГУ, 1988. С. 181.

10. Зевакин Е. С. Пенчко Н. А. Очерки по истории генуэзских колоний на Западном Кавказе в XIII и XV веках // Исторические записки. 1938. Т. 3. С. 98.

11. Дженкинсон Антоний. Путешествие в Персию. 1561 — 1564 гг. // Английские путешественники в Московском государстве в XVI веке / Перевод с английского Ю.В. Готье. Л.: Соцэкгиз, 1938. С. 199 — 200.

12. Интериано Дж. Указ. соч. С. 52.

#### References:

1. See: the article “Demetrij Gerasimov” in Wikipedia: [https://ru.wikipedia.org/wiki/Dmitriy\\_gerasimov](https://ru.wikipedia.org/wiki/Dmitriy_gerasimov)

2. Interiano G. Life and the country of the Zikhs called Circassians. A noteworthy narration // Adyghes, Balkars and Karachays in news of the European authors of the 13th-19th centuries / Drawing up, edition of the translations, introduction and introductory articles by V.K. Gardanov. Nalchik: Elbrus, 1974. P. 43 — 52.

3. Pauli Iovii Novocomensis episcopi Nucerni Vitae illustrium virorum: tomis duobus comprehensae, & proprijs imaginibus illustratae. 1578. <http://www.pitts.emory.edu/woodcuts/1578Giov1/00021365.jpg>

4. Interiano G. Indicated composition. P. 48, 50.

5. Monuments of the diplomatic relations of the Moscow state with the Crimea, Nogays and Turkey. Т. II. 1508-1521 / Eds. G.F. Karpov and G.F. Shtendman // Collection of the Russian Historical Society. SPb., 1895. Т. 95. P. 144, 516, 607, 635.
6. Maps of all Russia and its southern areas to a half of the 17th century // Materials on history of the Russian cartography / Ed. V. A. Kordt. Iss. I. Kiev, 1899. P. 3.
7. Fomenko I.K. Image of the world on ancient portolans. Black Sea Coast. End of the 13th-17<sup>th</sup> century M.: Indrik, 2011. P. 180.
8. Ibidem. P. 183.
9. Gerberstein S. Notes about the Moscovia / Transl. from German by A.I. Malein and A.V. Nazarenko. M.: MGU Publishing House, 1988. P. 181.
10. Zevakin E.S., Penchko N.A. Sketches on history of the Genoa colonies in the Western Caucasus in the 13th and 15th centuries // Historical notes. 1938. V. 3. P. 98.
11. Jenkinson Anthony. Travel to Persia. 1561 — 1564 // English travelers in the Moscow state in the 16th century. / Transl. from English Yu.V. Gaultier. L.: Sotsekgiz, 1938. P. 199 — 200.
12. Interiano G. Indicated composition. P. 52.